

Invitation to the 5th Joint UN House Public Forum on International Women's Day  
第5回公開フォーラム開催のお知らせ 2006年国際女性の日

# "Women in Decision-Making"

女性と意思決定～実り多い社会をめざして～



**日時: 2006年3月8日 (水) 14:00-17:30 (受付開始 13:30)**

場所: UNハウス ウ・タント国際会議場(UNハウス 3階)

〒150-8925 渋谷区神宮前5-53-70

(JR渋谷駅より徒歩10分、または東京メトロ鉄表参道駅より徒歩約5分)

**Wednesday, 8 March 2006 14:00-17:30 (registration 13:30)**

U Thant International Conference Hall, UN House

5-53-70 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-8925

(10 min. walk from JR Shibuya, 5min. from Omotesando, Tokyo Metro)

「国際女性の日」が認定されてから約一世紀。国連が1975年を「国際女性年」と定めて以来、毎年、世界中で「国際女性の日」を記念したイベントが開催されています。イベントでは、世界におけるジェンダーの平等の促進、および啓発活動が行われており、2002年からは、公開フォーラムが、日本にある国連機関の共同開催により、UNハウスで行なわれています。

今年は、経済社会理事会の機能委員会である婦人の地位委員会が、「Women in Decision-Making (女性と意思決定～実り多い社会を目指して～)」と題して、第50回目となるセッションを開きます。本フォーラムでは、婦人の地位委員会の日頃からの取り組みと、「国際女性の日」を祝う世界の動きを連動させ、社会において女性が意思決定者として果たすべき役割について考えます。当日は、4人の講演者・パネリストを招き、「女性と市民社会」、「女性とビジネス」、「女性と学術界」という側面から、今日における女性の地位を振り返り、その役割について議論を深めます。

参加ご希望の方は、下記の申込書にご記入の上、3月6日(月)までに FAX:03-3499-2828またはEメールにて、[womenday2006@hq.unu.edu](mailto:womenday2006@hq.unu.edu)宛、お申し込みください。

International Women's Day has been celebrated in many countries since early in the 20th century. Since the United Nations (UN) International Women's Year in 1975, this day has assumed a global dimension, and it is now observed as an occasion to further promote the rights of women throughout the world. Since 2002, UN agencies located in Japan have been jointly organizing a public forum at the UN House in Tokyo to commemorate International Women's Day.

In March 2006, the UN Commission on the Status of Women will hold its 50th session with a focus on "Women in Decision-Making". In order to create greater connection and synergy between the work of the Commission and the global celebration of International Women's Day, the topic for this year's public forum will revolve around issues concerning the role of women as decision makers. Four distinguished speakers will assess the status of women today, focusing specifically on the roles that women play in politics, in civil society, in the business world, and in academia.

Interested members of the public are most welcome to attend the forum. To register, please fill out and return the attached form by 6 March (Monday).

共同主催: 国連食糧農業機関(FAO)、国際労働機関(ILO)、国連開発計画(UNDP)、国連環境計画(UNEP)、国連人口基金(UNFPA)、国連ハビタット(国連人間居住計画:UN-HABITAT)、国連難民高等弁務官事務所(UNHCR)、国連広報センター(UNIC)、国連児童基金(UNICEF)、国連訓練・調査研究所(UNITAR)、国連人道問題調整事務所(UN OCHA)、国連プロジェクト・サービス機関(UNOPS)、国連大学(UNU)、国連世界食糧計画(WFP)。Jointly organized by: Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), International Labour Organization (ILO), United Nations Development Programme (UNDP), United Nations Environment Programme (UNEP), United Nations Population Fund (UNFPA), United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT), United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), United Nations Information Centre (UNIC), United Nations Children's Fund (UNICEF), United Nations Institute for Training and Research (UNITAR), United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (UN OCHA), United Nations Office for Project Services (UNOPS), United Nations University (UNU), World Food Programme (WFP).

# プログラム Programme

Wednesday, 8 March 2006

ファシリテーター:

ハンス・ファン・ヒンケル 国連大学学長、国連事務次長

- 13:30-14:00 受付
- 14:00-14:10 コフィー・アナン国連事務総長のメッセージ  
(ハンス・ファン・ヒンケル 代読)
- 14:10-15:00 基調講演: 佐藤ギン子 (財)女性労働協会名誉会長、  
(株)日立製作所取締役、前証券取引等監視委員会  
委員長
- 15:00-15:45 女性と意思決定の課題と展望  
「女性と市民社会」堀井 紀壬子  
NPO法人GEWEL 代表理事  
「女性とビジネス」永峰 好美  
株式会社ブランタン銀座 取締役  
「女性と学術界」グレンダ・ロバーツ  
早稲田大学アジア太平洋研究センター教授
- 15:45-16:30 パネル・ディスカッション
- 16:30-17:30 インフォメーション・マーケット & コーヒー・タイム  
2階レセプションホールにて共催国連機関がジェンダ  
ー関連活動を中心に紹介するブースの展示をしてい  
ます。是非お立ち寄り下さい。

英・日の同時通訳がきます

## Public Forum

Chair: Hans van Ginkel, Rector, United Nations University,  
Under-Secretary-General of United Nations

- 13:30-14:00 Registration
- 14:00-14:10 **Message from Kofi Annan**, Secretary-General  
of the United Nations, read by Hans van Ginkel
- 14:10-15:00 **Keynote presentation**  
Ginko Sato, Honorary President, Japan Association  
for the Advancement of Working Women  
Board Director, Hitachi, Ltd; Former Chairman,  
Securities and Exchange Surveillance Commission
- 15:00-15:45 **Panel Presentation:**  
**Issues on Women in Decision-Making**  
"Women in Civil Society": Kimiko Horii,  
President, GEWEL (Global Enhancement  
of Women's Executive Leadership)  
"Women in Business": Yoshimi Nagamine,  
Director, Au Printemps Ginza  
"Women in Academia": Glenda Roberts,  
Professor, Waseda University
- 15:45-16:30 **Open panel discussion**

## Information Marketplace

16:30-17:30 All participants are invited to stay for coffee and to  
visit the displays organized on the 2nd floor of UN  
House, where UN agencies will inform about their  
gender-related activities.

\*Simultaneous English-Japanese interpretation will be provided.

## お申し込み用紙

3月6日(月)までにお申し込み下さい(ローマ字のみで記入)  
返信先:国際女性の日事務局 Fax: 03-3499-2828  
Email: [womenday2006@hq.unu.edu](mailto:womenday2006@hq.unu.edu)

## Registration Form

Please register by Monday, 6 March 2006. Please submit  
one form for each attendee. Use Roman characters only.  
To: International Women's Day Secretariat  
Fax: 03-3499-2828 E-mail: [womenday2006@hq.unu.edu](mailto:womenday2006@hq.unu.edu)

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| 名前(ローマ字)<br>Name            |  |
| 役職/所属<br>Title/Affiliation  |  |
| 住所<br>Address               |  |
| Tel                         | ( ) -  |
| Fax                         | ( ) -  |
| Email                       |  |
| 職業<br>Professional Category | <input type="checkbox"/> 大使館関係 diplomatic corps <input type="checkbox"/> 国際機関関係 international organization <input type="checkbox"/> 政府関係 government<br><input type="checkbox"/> NGO <input type="checkbox"/> 学界 academic <input type="checkbox"/> 報道 press <input type="checkbox"/> 学生 student <input type="checkbox"/> 一般企業 business<br><input type="checkbox"/> その他(具体的に) : other, please specify: |

注: 登録の確認の通知はいたしておりません。お席に限りが生じた場合、なんらかの理由で申込書を受理できない場合、あるいは会議のキャンセルの時のみ事務局よりご連絡させていただきます。また駐車スペースはございませんので、当日お車でのご来場はご遠慮ください。尚、UNハウスは全館禁煙です。UNハウスへのアクセスは、<http://www.unu.edu/hq/japanese/access/>をご覧ください。

**Note:** You are automatically registered for the conference when you send this form. We will only contact you if your registration cannot be accepted or the event is cancelled. UNU reserves the right to cancel events or to deny registration for any reason that it sees fit. UNU is a non-smoking building. There is no vehicle parking on the premises. For directions to UNU, please see:

<http://www.unu.edu/hq/info/unu-location.html>